

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1991-1992

26 MARS 1992

Proposition de loi relative aux connaissances linguistiques requises dans les dix-neuf communes bruxelloises en vue d'exercer certains mandats politiques dans les pouvoirs subordonnés

(Déposée par M. Valkeniers)

DEVELOPPEMENTS

La Constitution dispose que Bruxelles est la capitale de la Belgique, laquelle comprend, outre une petite communauté germanophone, deux grandes communautés, dont la langue officielle est soit le français, soit le néerlandais. La Constitution dispose également que les dix-neuf communes bruxelloises constituent une région bilingue dans laquelle le français et le néerlandais sont les deux langues officielles. Ce sont en effet les langues des deux grandes communautés de l'Etat dont Bruxelles est la capitale. Diverses lois linguistiques ont organisé l'application de ces principes logiques et sensés au niveau de l'administration centrale de l'Etat ainsi qu'à celui des administrations communales des dix-neuf communes bruxelloises. La loi prévoit en outre que tous les organismes publics qui s'adressent aux deux communautés (bureaux de poste, tribunaux, hôpitaux, etc.) doivent être bilingues.

Dans un arrêt récent, le Conseil d'Etat a clairement confirmé qu'en vertu de la Constitution, les mandataires publics doivent connaître la langue des administrés.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992

26 MAART 1992

Voorstel van wet betreffende de taalkennis vereist in de negentien Brusselse gemeenten voor de uitoefening van bepaalde politieke mandaten in ondergeschikte besturen

(Ingediend door de heer Valkeniers)

TOELICHTING

De Grondwet bepaalt dat Brussel de hoofdstad is van de Belgische Staat die naast een kleine Duitse gemeenschap voornamelijk uit twee grote gemeenschappen bestaat die hetzij het Frans hetzij het Nederlands als officiële voertaal hebben. De Grondwet bepaalt verder dat de negentien Brusselse gemeenten een tweetalig gebied vormen waar het Nederlands en het Frans gelijkberechtiging genieten. Het zijn inderdaad de talen gesproken door de twee grote gemeenschappen in de Belgische Staat waarvan Brussel de hoofdstad is. Verscheidene taalwetten hebben deze logische en redelijke beginselen verder geconcretiseerd en dit zowel op het vlak van de centrale staatsadministratie als van de lokale gemeentelijke administraties van de negentien Brusselse gemeenten. Bovendien werd bij wet eveneens bepaald dat alle openbare instellingen die zich tot de twee gemeenschappen richten (postkantoren, rechtbanken, ziekenhuizen, enz.) tweetalig moeten zijn.

In een recent arrest heeft de Raad van State duidelijk bevestigd dat volgens de Grondwet de bestuurders de taal van de bestuurden moeten kennen.

Le fait que les mandataires publics de régions constitutionnellement bilingues ne possèderaient pas une connaissance suffisante du français et du néerlandais, qui sont les deux langues nationales officielles, serait dès lors une offense non seulement à la logique et au bon sens, mais aussi à la démocratie même. Un bourgmestre, un échevin, un président de C.P.A.S. dans la région bilingue de Bruxelles ne peut remplir convenablement ses fonctions que s'il possède une connaissance suffisante de la langue de ses administrés belges.

Une autre considération renforce encore cette argumentation. Même si Bruxelles avait été à l'origine une ville unilingue francophone, le néerlandais devrait encore y être placé sur le même pied que le français du fait que cette ville est la capitale d'une Belgique bilingue. Il ne peut donc en être autrement si l'on considère que Bruxelles était initialement une ville brabançonne unilingue néerlandophone. M. Hervé Hasquin, professeur à l'Université libre de Bruxelles, a calculé qu'à la fin du XVIII^e siècle quelque 90 p.c. de la population bruxelloise était néerlandophone. C'est surtout au cours du XIX^e siècle que l'Etat belge a imposé le français aux Bruxellois, ainsi d'ailleurs qu'aux autres habitants de la région néerlandophone, en invoquant notamment le statut de capitale. En réalité, les Bruxellois, subissant une pression sociale encore renforcée par une implantation wallonne, ont été francisés et le néerlandais a été banni. La présente proposition de loi vise donc notamment à réparer partiellement l'injustice qui a été commise à l'égard de Bruxelles et de la communauté flamande. Elle ne peut dès lors que contribuer à l'instauration d'un bilinguisme véritable dans la région de Bruxelles-Capitale et à une meilleure entente entre les communautés du pays.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle le contrôle de l'emploi des langues, tel qu'il est fixé par l'article 3*bis* de la Constitution, dans l'exercice de certains mandats politiques dans les pouvoirs subordonnés sur le territoire des dix-neuf communes bruxelloises.

Art. 2

Les mandats visés à l'article 1^{er} sont ceux de bourgmestre, d'échevin et de président du centre public d'aide sociale.

Dit alles overwegende is het niet alleen een aanfluiting van het gezond verstand en de logica maar ook van de democratie zelf dat de bestuurders van dergelijke grondwettelijk tweetalige gebieden geen afdoende kennis zouden bezitten van de twee officiële landstalen: het Nederlands en het Frans. Een burgemeester, een schepen, een voorzitter van het O.C.M.W. in het tweetalig gebied Brussel kan pas zijn ambt naar behoren vervullen wanneer hij een afdoende kennis bezit van de taal van de Belgische staatsburgers die hij bestuurt.

Nog een andere overweging versterkt deze argumentatie. Zelfs indien Brussel oorspronkelijk een Frans-eentalige stad zou zijn geweest, dan nog zou in Brussel, als hoofdstad van een tweetalige Belgische Staat, het Nederlands op gelijke voet moeten behandeld worden als het Frans. Dit is *a fortiori* waar vermits Brussel oorspronkelijk een Nederlands eentalig Brabantse stad was. Een hoogleraar, Hervé Hasquin, van de « Université libre de Bruxelles » berekende dat te Brussel op het einde der 18e eeuw zowat 90 pct. van de bevolking Nederlandstalig was. Het is vooral tijdens de 19e eeuw dat de Belgische Staat aan de Brusselselaars evenals trouwens aan de andere inwoners van het Nederlandse taalgebied, het Frans heeft opgedrongen met onder meer het hoofdstedelijk statuut als argument. In werkelijkheid werden de Brusselselaars onder sociale druk, nog versterkt door Waalse inwijking, verfranst en werd het Nederlands verdrongen. Dit wetsvoorstel beoogt dan ook onder meer het onrecht dat aan Brussel en aan de Nederlandse gemeenschap werd aangedaan ten dele te herstellen. Als dusdanig kan dit voorstel enkel bijdragen tot een waarachtige tweetaligheid van het hoofdstedelijke gebied en terzelfder tijd tot een betere verstandhouding tussen de gemeenschappen in dit land.

J. VALKENIERS.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

Artikel 1

Deze wet regelt de toetsing van het op grond van artikel 3*bis* van de Grondwet vereiste taalgebruik bij de uitoefening van bepaalde politieke mandaten in de ondergeschikte besturen op het grondgebied van de negentien Brusselse gemeenten.

Art. 2

De in artikel 1 bedoelde mandaten zijn die van burgemeester, schepen en voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Art. 3

Tout habitant de l'une des communes bruxelloises peut, à tout moment, poursuivre la révocation d'un mandataire nommé, élu ou désigné, sur la base du fait que ce dernier n'emploie pas, soit parce qu'il s'y refuse, soit parce qu'il ne possède pas les connaissances requises, les langues visées à l'article 1^{er} de la présente loi, à savoir le français et le néerlandais.

La requête doit être introduite, selon qu'il s'agit d'un plaignant francophone ou néerlandophone, devant la chambre française ou néerlandaise de la section d'administration du Conseil d'Etat.

La chambre concernée se prononce sur cette demande dans les trente jours de sa réception.

Art. 4

§ 1^{er}. Il appartient au mandataire de prouver qu'il connaît et emploie le français et le néerlandais.

Il peut utiliser à cette fin tous les modes de preuve.

§ 2. Il appartient au requérant de prouver que le mandataire refuse d'employer les deux langues: le français et le néerlandais.

Il peut utiliser à cette fin tous les modes de preuve.

Art. 3

Iedere inwoner van één van de Brusselse gemeenten kan te allen tijde de afzetting vorderen van een benoemde, gekozen of aangewezen mandaathouder, op grond van het niet gebruiken, zij het uit onwil, zij het door gebrek aan kennis van de in artikel 1 van deze wet bedoelde talen, namelijk het Nederlands en het Frans.

Deze vordering moet ingediend worden, naargelang het gaat om een Nederlandstalige of Franstalige aanklager, bij de Nederlandstalige of Franstalige kamer van de afdeling administratie van de Raad van State.

De betrokken kamer spreekt zich over deze vordering uit binnen dertig dagen na ontvangst ervan.

Art. 4

§ 1. De bewijslast van de kennis en het gebruik van het Nederlands en het Frans rust op de mandaathouder.

Dit bewijs mag met alle middelen worden geleverd.

§ 2. De bewijslast van de onwil om beide talen, het Nederlands en het Frans, te gebruiken, rust op de verzoeker.

Dit bewijs mag eveneens met alle middelen worden geleverd.

J. VALKENIERS.